

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS

FEDERALE OVERHEIDSDIENST KANSELARIJ

VAN DE EERSTE MINISTER

N. 2004 — 2113 [C — 2004/21082]

10 JUNI 2004

Wijziging aan de Grondwet (1) (2)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen
zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben, in de door artikel 195 van de Grondwet bepaalde voorwaarden, aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Enig artikel. Artikel 67, § 1, van de Grondwet wordt aangevuld met het volgende lid :

« Bij de algehele vernieuwing van hun Raad die niet samenvalt met de vernieuwing van de Senaat, behouden de senatoren bedoeld in het eerste lid, 3° tot 5°, die geen zitting meer hebben in hun Raad, het mandaat van senator tot de opening van de eerste zitting na de vernieuwing van hun Raad. ».

Kondigen deze bepaling af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 10 juni 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Eerste Minister,
G. VERHOFSTADT

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Buitenlandse Zaken,

L. MICHEL

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Begroting
en Overheidsbedrijven,

J. VANDE LANOTTE

De Minister van Binnenlandse Zaken,
P. DEWAELE

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,
Mevr. L. ONKELINX

—
Nota's

(1) Verklaring tot herziening van de Grondwet (*Belgisch Staatsblad* van 10 april 2003).

(2) *Zitting 2003-2004.*

Senaat.

Parlementaire stukken. — Voorstel tot herziening van de Grondwet, 3-639 - nr. 1. - Verslag, 3-639 - nr. 2. — Tekst aangenomen door de commissie, 3-639 - nr. 3.

Handelingen van de Senaat. — 29 april 2004.

Kamer van volksvertegenwoordigers.

Parlementaire stukken. — Ontwerp overgezonden door de Senaat, 51-1081 - nr. 1. — Verslag, 51-1081 - nr. 2. — Tekst aangenomen in plenaire vergadering en aan de Koning ter bekrachtiging voorgelegd, 51-1081 - nr. 3.

Integraal verslag. — 27 mei 2004.

SERVICE PUBLIC FEDERAL CHANCELLERIE

DU PREMIER MINISTRE

F. 2004 — 2113 [C — 2004/21082]

10 JUNI 2004

Modification à la Constitution (1) (2)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté dans les conditions prescrites par l'article 195 de la Constitution, et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article unique. L'article 67, § 1^{er}, de la Constitution est complété par l'alinéa suivant :

« Lors du renouvellement intégral de leur Conseil qui ne coïncide pas avec le renouvellement du Sénat, les sénateurs visés à l'alinéa 1^{er}, 3° à 5°, qui ne siègent plus dans leur Conseil, conservent leur mandat de sénateur jusqu'à l'ouverture de la première session qui suit le renouvellement de leur Conseil. ».

Promulguons la présente disposition, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 10 juin 2004.

ALBERT

Par le Roi :

Le Premier Ministre,
G. VERHOFSTADT

Le Vice-Premier Ministre
et Ministre des Affaires étrangères,

L. MICHEL

Le Vice-Premier Ministre
et Ministre du Budget
et des Entreprises publiques,

J. VANDE LANOTTE

Le Ministre de l'Intérieur,
P. DEWAELE

Scellé du sceau de l'Etat :

La Ministre de la Justice,
Mme L. ONKELINX

—
Notes

(1) Déclaration de révision de la Constitution (*Moniteur belge* du 10 avril 2003).

(2) *Session 2003-2004.*

Sénat.

Documents parlementaires. — Proposition de révision de la Constitution, 3-639 - n° 1. - Rapport, 3-639 - n° 2. — Texte adopté par la commission, 3-639 - n° 3.

Annales du Sénat. — 29 avril 2004.

Chambre des représentants.

Documents parlementaires. - Projet transmis par le Sénat, 51-1081 - n° 1. - Rapport, 51-1081 - n° 2. - Texte adopté en séance plénière et soumis à la sanction royale, 51-1081 - n° 3.

Compte rendu intégral. — 27 mai 2004.

FODERALER OFFENTLICHER DIENST KANZLEI

DES PREMIERMINISTERS

D. 2004 — 2113 [C — 2004/21082]

10. JUNI 2004

Abänderung der Verfassung (1) (2)

ALBERT II., König der Belgier,
Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen,
Unser Gruß!

Die Kammern haben unter den in Artikel 195 der Verfassung Vorgeschiedenen Bedingungen das folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

Einziger Artikel - Artikel 67 § 1 der Verfassung wird durch folgenden Absatz ergänzt:

« Wenn die vollständige Erneuerung ihres Rates nicht mit der Erneuerung des Senats zusammenfällt, behalten die in Absatz 1 Nr. 3 bis 5 erwähnten Senatoren, die in ihrem Rat nicht mehr tagen, ihr Senatorenmandat bis zur Eröffnung der ersten Sitzungsperiode nach der Erneuerung ihres Rates. ».

Wir fertigen die vorliegende Bestimmung aus und ordnen an, dass sie mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 10. Juni 2004

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Premierminister
G. VERHOFSTADT

Der Vizepremierminister
und Minister

der Auswärtigen Angelegenheiten
L. MICHEL

Der Vizepremierminister
und Minister des Haushalts
und der Öffentlichen Unternehmen

J. VANDE LANOTTE

Der Minister des Innern
P. DEWAELE

Mit dem Staatssiegel versehen:

Die Ministerin der Justiz
Frau L. ONKELINX

—
Fußnoten

(1) Erklärung zur Revision der Verfassung (*Belgisches Staatsblatt* vom 10. April 2003)

(2) *Sitzungsperiode 2003-2004*

Senaat

Parlamentsdokumente — Vorschlag zur Revision der Verfassung, 3-639 - Nr. 1 — Bericht, 3-639 - Nr. 2 — Von der Kommission angenommener Text, 3-639 - Nr. 3

Annalen des Senats — 29. April 2004

Abgeordnetenammer

Parlamentsdokumente — Vom Senat übermittelter Text, 51-1081 - Nr. 1 — Bericht, 51-1081 - Nr. 2 — In der Plenarsitzung angenommener und dem König zur Sanktionierung vorgelegter Text, 51-1081 - Nr. 3

Ausführlicher Bericht — 27. Mai 2004